

ZAMAR NODDED/Naomi Shemer

HADERECH ARUKAH HI VERABAH

Haderech arukah hi verabah, rabah
haderech arukah hi verabat hadar
kulam holchim baderech
ad sofah, sofah
kulam holchim baderech ad sofah hamar

Chorus: 0:26

Aval ani, aval ani, levad levad tzo'ed
halelu, haleluyah, halelu
vegam ani, vegam ani, me'od me'od poched
halelu, haleluyah, halelu
veshar ani, veshar ani, shirei zamar noded
halelu, haleluyah, halelu

Echad nasa panav el hazahav, hazahav
echad nasa panav el hazahav hatov
acher matza yaldonet shetohav, tohav
acher matza yaldonet shetohav oto

Chorus...

Eini rotzeh li bayit im sadeh, sadeh
eini rotzeh li bayit im sadeh yarok
ki kol sacharei kolchem asher oneh, oneh,
ki kol sacharei kolchem
asher oneh bis'chok.

Koli yashir, koli yashir aval atem lo hed
halelu, haleluyah, halelu
Avoi lashir avoi lashir im ein, im ein lo hed
halelu, haleluyah, halelu

Ilan betzad haderech at yash'chir, yash'chir
ilan betzad haderech at yash'chir me'od
kavu hapanasim bechol ha'ir, ha'ir
kavu hapanasim bechol ha'ir hazot

Chorus...

LONELY SINGER

THE ROAD IS LONG AND GREAT

The road is long and vast, vast
the road is long and full of splendor
everyone is walking on the road
till the end, its end
everyone is walking on the road till the bitter end.

Chorus:

But me, but I'm alone, walking alone
Halelu, haleluyah, halelu
and I'm also, I'm also very, very scared
Halelu, haleluyah, halelu
and I sing, and I sing songs of a lonely singer
Halelu, haleluyah, halelu

One lifted his face to the gold, to the gold
one lifted his face to the good gold
another found a girl that will love, will love
another found a girl that will love him

Chorus...

I don't want a house with a field, a field
I don't want a house with a green field
for all the value of your voice that replies, replies
for all the value of your voice
that replies in jest.

My voice will sing but you are an echo to it
Halelu, haleluyah, halelu
I will come to sing a song if it has no echo to it
Halelu, haleluyah, halelu

An oak tree on the side of the road will slowly darken
an oak tree on the side of the road will slowly darken
the lanterns went out in the whole city, whole city
the lanterns went out in all of this city.

Chorus...

*Tzena, tzena, tzena
ha-b'not u-r'eina*

Go out, go out, go out
young women and see

צאנה, צאנה, צאנה,
הבנות וראינה

Chayalim ba-moshava

Soldiers from our
moshav.

חיילים במושבה

*Al na, Al na, Al na, al na
titchabeyna*

Do not, do not, do not
hide yourself away from

אל נא אל נא אל נא
תתחבאנה

Mi ben chayil, ish tzava

A brave son, a man of
the arm

מבן חייל איש צבא

Machar/N. Shemer

Machar ulai nafliga basfinot
M'chof Eilat ad chof shenhav.
V'al hamashchatot hay'shanot
Yat'inu tapuchei zahav.

Kol ze eino mashal v'lo chalom
Ze nachon ka'or batzohorayim
Kol ze yavo machar im lo
hayom,
V'im lo machar, az mochrotayim

Machar ulai b'chol hamish'olim
Ari b'eder tzon yinhag
Machar yaku b'elef inbalim
Hamon pa'amonim shel chag.

Kol ze eino mashal v'lo chalom

Machar yakumu elef shikunim
V'shir ya'uf bamirpasot
Ush'lal kalaniyot v'tziv'onim
Ya'alu mitoch haharisot

Kol ze eino mashal v'lo chalom

Machar kshe'hatzava yifshot
madav
Libeinu ya'avor l'dom
Achar kol ish yivne bshtei Yadav
Et ma shehu chalam hayom
Kol ze eino mashal v'lo chalom

Kol ze eino mashal v'lo chalom

Tomorrow we may sail in ships
From the coast of Eilat to the
Ivory Coast
And on the old destroyers
We will load golden apples

All this is neither a parable nor a
dream
This is true as a light at noon
All this will come tomorrow if not
today
And if not tomorrow then the day
after

Tomorrow maybe in all the paths
A lion in the flock will live
Tomorrow they will beat a
thousand bell clappers
Lots of holiday bells

All this is neither a parable nor a
dream ...

Tomorrow, a thousand
neighborhoods
And a song will fly on the
balconies
And a wealth of anemones and
tulips
Will rise from the rubble

All this is neither a parable nor a
dream ...

Tomorrow when the army takes
off its uniforms
Our hearts will stand at attention
After each man will build with
both hands
What he dreamed today

All this is neither a parable nor a
dream ...

מחר אולי נפליגה בספינות
מחוף אילת עד חוף שנהב
ועל המשחתות הישנות
יטעינו תפוחי זהב

כל זה אינו משל ולא חלום
זה נכון כאור בצהריים
כל זה יבוא מחר אם לא היום
ואם לא מחר אז מחרתיים

מחר אולי בכל המשעולים
ארי בעדר צאן ינהג
מחר יכו באלף ענבלים
המון פעמונים של חג

כל זה אינו משל ולא חלום...

מחר יקומו אלף שיכונים
ושיר יעוף במרפסות
ושלל כלניות וצבעונים
יעלו מתוך ההריסות

כל זה אינו משל ולא חלום...

מחר כשהצבא יפשוט מדיו
ליבנו יעבור לדום
אחר כל איש יבנה בשתי ידיו
את מה שהוא חלם היום

כל זה אינו משל ולא חלום...

